

德国人的功夫情结



设在德国柏林的少林寺

德国人为什么要学中国功夫？他们对功夫到底了解多少？对功夫的发源地——中国持何种态度？记者安静走访了几家练武之地，发来了下面的报道。

① 在德国学习中国功夫的人数无从考证，但是教授功夫的场所却举不胜举，像柏林的少林寺、北威州的两家少林文化中心、散布在全德各地的功夫学校、武馆、部分健身房还有自发组织的武术队，一般都拥有学员几十甚至上百人。德国人为什么要学中国功夫？他们对功夫到底了解多少？对功夫的发源地——中国持何种态度？走进波恩的一家武馆，几个小朋友们正在蹲马步，“还有30秒，坚持住！”教练训话道，他会时不时地把一根棍子架在学员的膝盖上，棍子没有掉下来，蹲马步的姿势才算标准。这些十来岁的孩子们学习功夫几个月到一年不等，当问及他们学习功夫的原因时，小家伙们七嘴八舌地回答道：

② “我觉得学功夫和上学一样，只不过训练力度更强，比如即使在站不稳的时候也不能随便嬉笑。”

“我学功夫绝对不是为了解架，而是挑战自我极限，像我这种小男孩，以前只知道功夫可以用来打倒敌人，练武的人肌肉发达，很少接触到少林寺的背景知识。我现在对少林僧人和佛教都很感兴趣。”

“学习了功夫可以更好地保护自己，到目前为止虽然还没有派上用场，我爸爸也希望我练习武术。我是这

无从考证：

○ 没有准确的信息
举不胜举：很多

波恩：Bonn 贝多芬小时候的居所，也是东、西德时代西德的首都

发源地：

少林功夫的发源地在中国河南省嵩山的少林寺。

七嘴八舌：

○ 很多人同时说话

不是……，而是……

里体质最敏感也是最瘦的一个，你看，我胳膊上这里经常一大片都是红的，时而也会有瘀青。其实我比较怕痛，但是如果坚持长期锻炼的话，就会慢慢习惯了。李小龙是我的偶像，我想象他一样成为真正的勇士，哦，不，是女勇士。”

③ 卡尼奇(Samir Kanic)是这个武馆的总教练。从小迷恋功夫的他，在自己的出生地波斯尼亚却没有找到可以学习中国功夫的地方，14岁随父母来到德国后发现这里很多健身房都提供功夫课程。他抓住一切练武的机会，在国内国际也多次获得武术比赛的奖项。自制自律的武术精神是他坚持多年习武，直到如今自己开武馆的最大动力。他指着武馆里挂着的中国国旗解释道：

"我对中国有或多或少的尊敬，我没有挂德国的或者波斯尼亚的国旗，因为我对中国这个国家很尊重也很感激，因为这片土地是孕育少林文化的源泉，我觉得自己和它有千丝万缕的联系。"

④ 卡尼奇最得意的徒弟是一位德国台湾的混血儿安德烈(Andre)。学习功夫四年的他习武的目的很简单：强身健体和保护自己。他不愿告诉别人自己在学武，因为他相信真正的武林高手是看不出来的。当问及他问什么会找欧洲人来学习功夫时，他说：

"师傅从哪个国家来没有区别，只要他懂功夫的内涵，国籍并不重要。"

⑤ 卡尼奇坚信少林功夫是天下武术之源，其他武术，像柔道很注重地板动作，而练习少林功夫则锻炼到身体的每个部位。欧洲唯一一家少林寺的下院就坐落在柏林。德国少林寺总经理丁丁告诉德国之声，目前有固定会员500多人，来自各行各业。据他观察，年轻人学习功夫一般是受电影的影响，也有一些家长会因为孩子好动或者内向而把他们送来学武，希望有所改善。而多

时而: from time to time
其实: actually

教练: 叶问是李小龙的教练/师傅, 李小龙是叶问的徒弟。

迷恋: 非常喜欢



中国国旗

或多或少: more or less

千丝万缕: 千条丝, 万条线。形容一根又一根, 数也数不清。引申含义: 又密切又复杂的联系

只要: as long as

A..., 而 B 则...。
Showing contrast

柏林: Berlin

各行各业:

○ 各种不同的职业
有所改善: 有一些进步

数成年人是想通过练功减轻压力，养生内修。虽然初衷不同，但是大多学员们都会渐渐地对整个中国文化感兴趣。

⑥ "想深入了解中国文化的直接办法就是学习中文。有很多人就经常到中国去旅行，也有很多人自学中文，因为他们想更深入地了解少林文化的内涵以及中国传统文化，有的人现在甚至自己借助字典读佛经，一般人基本上都会说几句中文，他们通过少林文化了解中国文化，通过少林了解中国，对中国都非常友善。"

⑦ 丁丁透露德国少林寺的师傅们也都在学习德文，与弟子之间的日常沟通已不成问题。徒弟们对师傅都非常尊重，也建立了深厚的友谊。这种关系因为不受政治等因素的影响，所以更加持久稳定。当得知一些师傅因为工作关系回国时，徒弟们通常都会很难过。严格来说，少林寺是不收外国弟子的，但是有些虔诚的少林功夫爱好者会千里迢迢去河南嵩山找僧人学习，30年来在中国和德国学习功夫的马尔茨（Thomas Malz）就是其中一位。他的非正式法名叫释言寺（音译）。现在是北威州一家少林文化中心的负责人。他至今已有200名学生，每年都会组织学生去嵩山少林学习。马尔茨甚至可以用中文回答自己的教学内容。

⑧ 马尔茨继续解释说，与其说少林拳是一项武术，不如说它是一种生活方式。练习少林拳可以让人健康长寿。他的大多数学生，刚开始都是想学功夫以自卫，渐渐地他们学会了，功夫不只是动手动脚，还有很多内在的东西，比如说生活态度或者锻炼注意力也非常重要。多年的习武经验让他对中国有了不一样的认识：

⑨ "我现在不再以游客的身份去中国，而是以朋友，当人们真正地了解这个国家的话，确实会有与众不同的印象。一般人们去中国旅游会住有空调的酒店，享受美

渐渐地：

○ 一点一点地/慢慢地

佛经：

佛教徒读佛经，基督教徒读圣经。

qiān lǐ tiáo tiáo

千里迢迢：不远万里

与其说A，不如说B。

It's more B than A.

生活方式：life style

刚开始：at the beginning

不再A，而是B。

No longer A, but B

确实：indeed

与众不同：

○ 和普通人不一样

一般：generally/normally

食，一切都很美好。但是我因为有少林寺的朋友，所以有时候会在农村住上一两个星期，那里可能没有电，烧水还用柴，洗衣用雨水，厕所也和这里**完全**不一样，很不同的**经历**。"

作者:安静 责编:韩明芳

来源: <http://www.dw-world.de/dw/article/0,,5930384,00.html>

完全: completely

经验:

experience (lessons learnt)

经历: experience
(process experienced)